

Zeitschrift: Schweizerische Zeitschrift für Pilzkunde = Bulletin suisse de mycologie
Band: 90 (2012)
Heft: 6

Vorwort: Éditorial = Editorial
Autor: Francart, Martine / Roth, Jean-Jacques

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Éditorial

Aux herbiers de nos villes et du monde...

«Du foin des herbiers coule le lait de la science...» Dans les couloirs du Conservatoire et Jardin botaniques de Genève, j'ai pu lire fréquemment cette belle phrase. Au-delà de son côté kitsch, elle a souvent résonné en moi. Les images et la poésie surannée qu'elle dégage m'ont toujours plu, m'ont rendu de bonne humeur et m'ont fait plaisir.

Le monde mystérieux des herbiers cache des réalités bien diverses...

Herbier = dépôt poussiéreux de spécimens hors d'âge... dans lequel on combat les petits acariens qui grignotent les plantes et les champignons secs... ou encore alignement insensé de vieilles enveloppes... et j'en passe!

Depuis cette année, je me suis vraiment rendu compte que les herbiers renferment une vraie richesse, un réel trésor. Ma ville préférée, avec l'aide d'une Fondation familiale généreuse, vient de rénover et d'agrandir ses herbiers ainsi que des locaux d'étude, de recherche et bientôt, sa magnifique bibliothèque.

Trois étages en sous-sol, 18 km de rayonnages, un système de surveillance et de protection plus efficace contre le feu: trois ans de travaux et une pluie de millions pour conserver quelques 6 millions d'échantillons, de types, de trésors.

Genève possède le 5^e plus riche herbier au monde, quelle chance ! Cette tradition de conservation remonte au XVIII^e siècle, et n'a jamais faibli depuis.

Il est extraordinaire de penser qu'une collectivité consacre de tels moyens financiers à conserver et à préserver les témoins du vivant pour les générations futures.

Cet herbier magique est le témoin des travaux de nos meilleurs biologistes, des généreux donateurs qui ont, pour certains consacré leur vie à enrichir leurs collections.

Merci aux villes du monde pour leurs efforts de conservation du vivant. Tant que le Vivant existe encore...

MARTINE FRANCCART & JEAN-JACQUES ROTH

Editorial

An alle Herbarien dieser Welt

«Aus den Heu der Herbarien wird die Milch der Wissenschaften...»

In den Gängen des Botanischen Garten Genf habe ich diesen schönen Satz oft gelesen. Er hinterliess einen bleibenden Eindruck in mir, auch wenn er kitschig tönt. Die Bilder und die Poesie, die er evoziert, gefielen mir, versetzten mich in eine gute Stimmung und machten mir einfach Freude!

Die geheimnisvolle Welt der Herbarien verbirgt vielerlei Wirklichkeiten...

Hebar = verstaubtes Lager alter Belege? Wo unermüdlich die gefräßigen Milben bekämpft werden müssen, damit nicht alle Pflanzen und Pilze verschwinden oder aber: sinnlose Anhäufung alter Umschläge?

Erst seit diesem Jahr ist mir so richtig bewusst geworden, welchen enormen Reichtum, welche Schätze die Herbarien beherbergen. Mithilfe einer grosszügigen Familienstiftung konnte meine Heimatstadt sein Herbar sanieren, vergrössern sowie Studienlokale einrichten, bald wird noch die umfassende Bibliothek dazukommen.

Drei Untergeschosse, 18 km Regale, ein effektives Überwachungs- und Brandschutzsystem: drei Jahre Arbeit und Millionen Franken, um ungefähr 6 Millionen Belege zu konservieren, darunter viele Typusexemplare, wahre Schätze!

Genf besitzt das fünftgrösste Herbar der Welt! Was für ein Glück! Die Tradition reicht ins 17. Jahrhundert zurück und riss seither nie ab.

Es ist ausserordentlich, wenn man bedenkt, dass eine Gemeinschaft so grosse Summen dafür verwendet, Zeugen des Lebendigen für zukünftige Generationen aufzubewahren.

Dieses fast magische Herbar ist Zeuge der Arbeit der besten unserer Biologen und grosszügiger Spenderinnen, die ihr Leben der Vergrösserung der Sammlungen widmeten.

Danke den Herbarien der Welt für ihre Anstrengungen zum Erhalt des Lebendigen! Solange dieses noch existiert...

MARTINE FRANCCART & JEAN-JACQUES ROTH

Übersetzung N. KÜFFER